

### Библиографические ссылки

1. Войтоловский Ф. Г. Новые тенденции и противоречия трансатлантических отношений // Глобальная перестройка / Отв. ред. А. А. дынкин, Н. И. Иванова. Глава 15. Москва : «Весь мир», 2014. С. 363–399.
2. Исаченко Т. М., Ревенко Л. С., Перская В. В., Холопов А. В. и др. Международные экономические отношения: реалии, вызовы и перспективы : монография; под общ. ред. и с предисл. Л. С. Ревенко; Моск. гос. ни-т междунар. отношений (ун-т) М-ва иностр. дел. Рос. Федерации, каф междунар. экон. отношений и внешнеэкон. связей им. Н. Н. Ливенцева. Москва : МГИМО-Университет, 2019. 750 с.
3. Лемещенко П. С., Лаврухина И. А. Глобальная политэкономия: учебное пособие. Минск : Ми-санта, 2019. 414 с.
4. Паньшин, Б. Н., Сивенков О. В., Шестакова К. В. Управленческий консалтинг : курс лекций ; под общ. ред. Б. Н. Паньшина. Минск : БГУ, 2009. 216 с.
5. Список отраслевой классификации услуг: MTN, GNS/W/120 : [сайт]. URL: <https://www.wto.org/> (дата обращения: 23.02.2021).
6. Kaplinsky R. Global Value Chains: Where They Come from, Where They are Going and Why This is Important // Innovation, Knowledge, Development Working Papers, 2013. № 68.

УДК 330.8

## ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ЦИФРОВОЙ ТРАНСФОРМАЦИИ

**Т. И. Макаревич**

*Магистр управления, магистр филологических наук  
Белорусского государственного университета, г. Минск*

Научный руководитель: **Б. Н. Паньшин**

*Доктор технических наук, профессор, профессор кафедры цифровой экономики  
экономического факультета Белорусского государственного университета, г. Минск*

Рассматриваются терминологические аспекты двуязычного словаря-справочника по цифровой трансформации для специалистов информационно-коммуникационных технологий, цифровой экономики в сфере управленческой деятельности как аналогового и цифрового продукта. Дается описание подходов к формированию словаря, его структуры и возможных эффектов.

*Ключевые слова:* словарь-справочник по цифровой трансформации; цифровая трансформация; цифровая экономика; глобальная цифровизация; электронное правительство.

## TERMINOLOGICAL ASPECT OF DIGITAL TRANSFORMATION

**T. Makarevich**

*Master in Public Administration, Master in Philology of the Belarussian State University, Minsk*

Supervisor: **B. Panshin**

*Doctor of Technical Sciences, Professor, Professor of Digital Economy Department  
at the Faculty of Economics of the Belarussian State University, Minsk*

The article deals with the terminological aspects of a bilingual dictionary-a reference book on digital transformation for specialists of information and communication technologies, digital economy in the field of management activities as an analog and digital product. The approaches to the formation of the dictionary, its structure and possible effects are described.

*Keywords:* dictionary-reference book on digital transformation; digital transformation; digital economy; global digitalization; e-government.

Необходимость обеспечения адекватности процессов обмена информацией на уровне межъязыкового общения между специалистами узкоотраслевых направлений в условиях активного развития процессов цифровизации, глобальной цифровой трансформации, цифровой экономики обуславливает создание англо-русского словаря-справочника по цифровой трансформации как аналогового и информационного продукта, используемого в системе электронного (цифрового) правительства.

Проблемным вопросом исследования является использование технико-экономического инструментария и алгоритмов функционирования программного средства автоматизации изучения и употребления отраслевой терминологии и контента основных понятий предметных областей цифровой экономики и цифровой трансформации в рамках управленческих компетенций руководителей различного уровня в практике электронного правительства, проекта «умный город» и цифрового государства.

Разработка словаря-справочника по цифровой трансформации является примером того, как посредством методологического аппарата естественных наук анализируются данные гуманитарного знания. Это отражает современные тенденции развития научной мысли и служит своеобразным примером научно-технической революции, что составляет научную новизну исследования.

В работе анализируются предметные области мировой экономики: цифровая экономика, новые виды экономики, глобальная цифровизация, цифровая трансформация; ведется поиск взаимодействия между информационной системой (ИС) и лексикографическими аспектами лингвистической системы (ЛС). В том смысле исследование носит интегративный характер и предполагает тесное соотношение (в порядке приоритета исследования и объема включения) мировой экономики, информационной и лингвистической систем.

Информационная разработка словаря-справочника по цифровой трансформации предполагает описание технологий, используемых в процессе формирования словаря-справочника по цифровым компетенциям (ЦК) и академическим компетенциям (АК), представление общей реляционной системы бизнес-процесса, типизацию данных по параметрам.

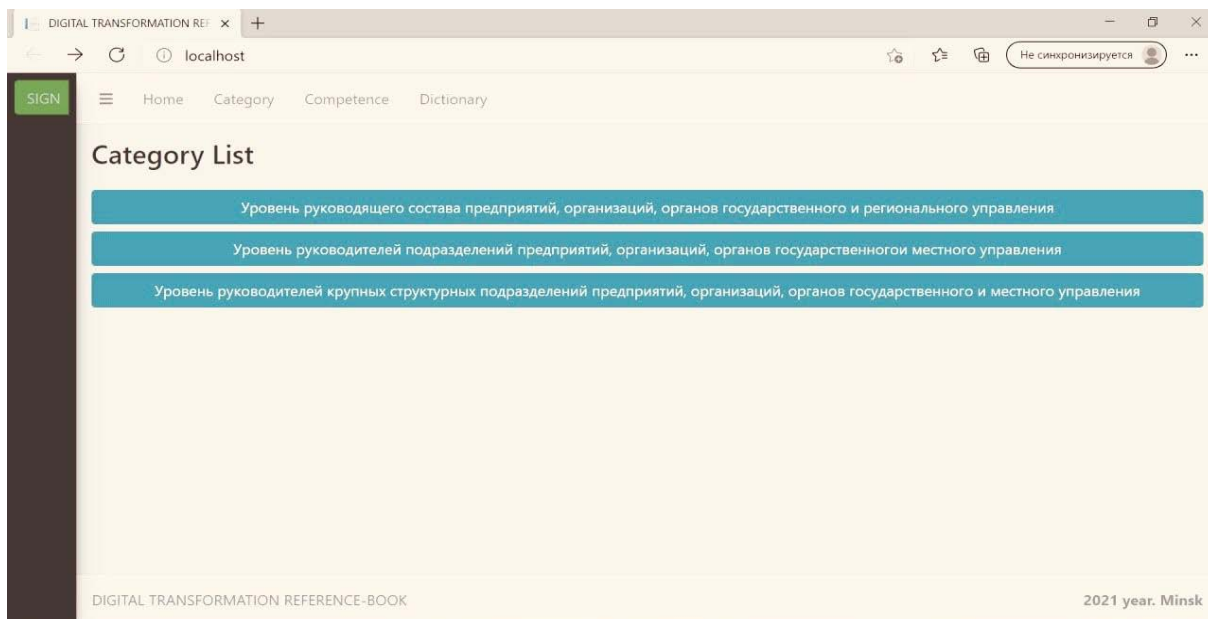
Распределенная система включает в себя табличное представление профессиональных компетенций, согласно национальной рамке компетенций [1], к которым привязаны академические компетенции, как показано на рисунке 1.

На основании выделенных компетенций выработано представление терминов предметных областей мировой экономики, выделенные термины которой являются заглавными словами словарных статей разрабатываемого словаря-справочника. Завершает табличное представление терминов расписанное по цифровым и академическим компетенциям распределение вэб-контента по тематике содержания АК и ЦК в процессе разработки back-end словаря-справочника по цифровой трансформации, как показано на рисунке 2.

Система классификации словаря-справочника представляет собой совокупность методов и правил классификации, на основе которых был отобран и классифицирован терминологический состав словаря-справочника по цифровой трансформации.

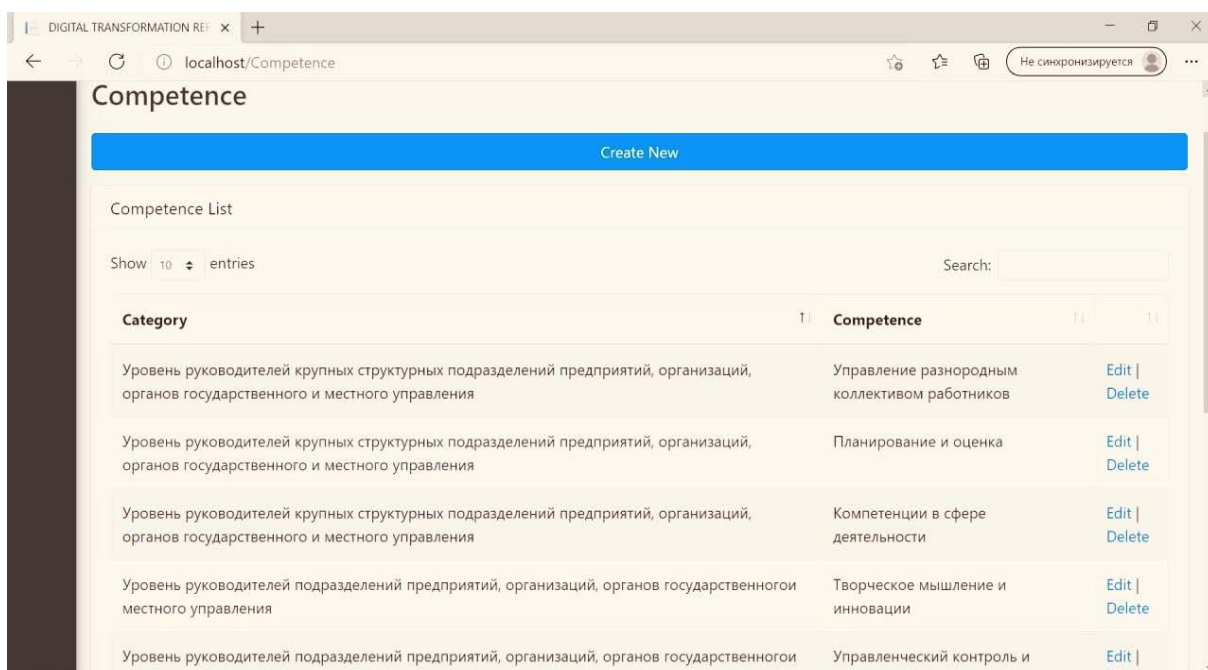
При классификации облако терминов по цифровой трансформации было разделено на тематические подмножества согласно их сходству, а в некоторых случаях – их различию в соответствии с принятыми в исследовании иерархическому и фасетному методам классификации.

В результате классификации полученные классификационные группировки терминов представляют собой подмножество объектов, которые, согласно предложенным методам исследования, были, изначально, согласно иерархическому методу, последовательно разделены на подчиненные классификационные группировки. Далее, в рамках фасетного метода множество объектов подверглось параллельному разделению на независимые классификационные группировки.



**Рисунок 1 – Табличное представление профессиональных и академических компетенций в базе данных словаря-справочника**

*Примечание* – Разработка автора на основе [2, 3].



**Рисунок 2 – Табличное представление терминов ЦК и АК при разработке back-end словаря-справочника**

*Примечание* – Разработка автора на основе [4].

Система знаков, принятая для обозначения классификационной группировки терминов, имеет буквенный алфавит, знаками которых являются буквы алфавитов естественных языков – русского и английского.

Результатом совокупного использования перечисленных методов классификации терминологического состава терминов цифровой трансформации и правил его классификации является англо-русский словарь-справочник по цифровой трансформации для

руководителей различного уровня управления в области цифровой экономики и цифровой трансформации в системе электронного правительства.

Англо-русский словарь-справочник по цифровой трансформации имеет большой аппликативный потенциал и может быть включен в различные категории классификаторов: отраслевой (ведомственный), регионального экономического объединения, республиканский, классификатор предприятия.

Словарь-справочник с точки зрения своего практического значения может также быть включен в единую систему классификации и кодирования технико-экономической информации, представляющую собой совокупность взаимоувязанных классификаторов технико-экономической информации на уровне межстранового регионального экономического объединения – Евразийского экономического союза.

Разрабатываемый словарь-справочник может также быть включен в систему руководящих нормативных документов по разработке, внедрению, ведению, совершенствованию и контролю за внедрением узкоотраслевой терминологии цифровой трансформации.

#### Библиографические ссылки

1. Национальная рамка классификаций и профессиональные стандарты как регуляторы рынка труда и его связи с образованием : [сайт]. URL: <http://bolognaby.org/issledovaniya-analytically/162-nacionalnaya-ranks-kvalificacii/> (дата обращения: 01.06.16).

2. Макаревич И. И. Цифровая среда деятельности управленческих кадров : [сайт] : мат-лы XXVIII Междуна. науч. конф. студен., маг., аспи. «Ломоносов», Москва, 10–27 нояб. 2020 г. / Моск. госуд. ун-т им. М. В. Ломоносова; отв. ред. И. А. Андреев [и др.]. М. : МАКС Пресс, 2020.

3. Панышин Б. Н. Факторы актуальности и понятие цифровой культуры / Тенденции экономического развития в XXI веке : мат-лы II Междунар. научн. конф., Минск, 28 февр. 2020 г. / Белорус. Гос. ун-т ; редкол.: А. А. Королева (гл. ред.) [и др.]. Минск : БГУ, 2020. С. 574–578.

4. Макаревич И. И. Разработка словаря-справочника по цифровой трансформации для обеспечения адекватности процессов обмена информацией на уровне межъязыкового общения в условиях цифровой экономики / Сборник НИРС 2019. Итоги XXVI Респ. конкурса студ. науч. работ / редкол.: И. А. Старовойтова (пред.) [и др.]. Минск, 2020. С. 187–189.

УДК 330.341

## ПРОБЛЕМЫ ЦИФРОВИЗАЦИИ ОБРАЗОВАНИЯ В РЕСПУБЛИКЕ БЕЛАРУСЬ

**О. Е. Макарук**

*Магистр экономических наук, старший преподаватель кафедры бухгалтерского учета, анализа и аудита Брестского государственного технического университета, г. Брест*

В статье рассмотрены основные внешние и внутренние факторы, оказывающие влияние на цифровизацию образования в Республике Беларусь, проанализированы направления использования цифровых технологий в содержании и средствах современного образования.

*Ключевые слова:* цифровые технологии; образование; Индустрия 4.0.

## PROBLEMS OF THE DIGITALIZATION OF EDUCATION IN REPUBLIC OF BELARUS

**O. Makaruk**

*Master of Economics, Senior Lecturer of Accounting, Analysis and Audit Department of the Brest State Technical University, Brest*